

21. ¿No sabeis lo que es Dios? ¿No habeis oido hablar de él? ¿No os ha sido anunciado desde el principio? ¿Ni habeis entendido como puso los fundamentos de la tierra despues de haberla sacado de la nada?"

22. Si no habeis conocido hasta ahora al Dios omnipotente, y quereis conocerle, os diré, que es el que tiene su asiento sobre el globo de la tierra, y ve como langostas" á todos los hombres que contiene; el que ha suspendido los cielos como una tela," y extendíolos como una tienda que se arma para habitar en ella.

23. El que aniquila á los que averiguan con diligencia los secretos de la naturaleza," y reduce á la nada á los jueces y grandes del mundo;

24. Los cuales han sido en su presencia como si no fueran plantados ni sembrados, y como si su trono no estuviera arraigado sobre la tierra: los hirió repentinamente con su aliento y se secaron, y el torbellino los arrebató como paja."

25. ¿A quién pues me asemejasteis é igualasteis, dice el Dios Santo? A dioses corruptibles é impotentes."

26. Levantad á lo alto vuestros ojos, y ved quien ha criado los cielos, quien hace marchar tan ordenadamente el ejército" de las estrellas," y quien las llama á todas por sus nombres, sin que nada falte á su armo-

copistas. En lugar de *et catenas*, puede creerse debia decir *clavis; argenti conflati*, en lugar de *argenti confans; firmabit eum* por la palabra hebrea, cuya significacion se ignora, juntándolo al verso anterior. Ni la Vulgata, ni el griego de los Setenta expresan la palabra *oblatio*. Acaso en lugar de *oblacionis* deberia leerse *cypressum*, en este sentido: El artifice diestro escogera un pedazo de cipres, una madera que no se pudra, &c.

✓ 21. Hebr. dif. ¿no se os ha anunciado desde el principio? ¿no lo habeis comprendido desde que se fundó la tierra? En lugar de *fundamento*, podria leerse *ex quo fundata est*.

✓ 22. O: y sus habitantes son delante de él como langostas.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

✓ 23. Hebr. que aniquila á los principes.

✓ 24. O: Y ciertamente ellos no han sido plantados, no han sido sembrados sobre la tierra, y su tronco no ha echado raices, sino que los hiere con su aliento, y al punto se secan, son arrebatados como la paja que se lleva el torbellino.

✓ 25. Hebr. ¿A quién me asemejariais, de manera que yo fuese igual á él? dice el Dios Santo.

✓ 26. O: que hace salir bajo sus órdenes el numeroso ejército de las estrellas.

Ibid. O: sin que una sola falte á prestarle obediencia.

Ibid. O segun el hebreo: tan grande es su fuerza y la extension de su poder.

21. Numquid non scitis? numquid non audistis? numquid non annunciatum est vobis ab initio? numquid non intellexistis fundamenta terrae?

22. Qui sedet super gyrum terrae, et habitatores eius sunt quasi locustae: qui extendit velut nihilum caelos, et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum.

23. Qui dat secretorum scrutatores quasi non sint, iudices terrae velut inane fecit:

24. Et quidem neque plantatus, neque satus, neque radicans in terra truncus eorum: repente flavit in eos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25. Et cui assimilastis me, et adaequastis, dicit sanctus?

26. Levate in excelsum oculos vestros, et videte quis creavit haec: qui educit in numero militiam eorum, et omnes ex nomine vocat: prae multitudine fortitudinis et roboris, vir-

tutisque eius, neque unum reliquum fuit.

27. Quare dicis Iacob, et loqueris Israël: Abscondita est via mea à Domino, et à Deo meo iudicium meum transivit?

28. Numquid nescis, aut non audisti? Deus sempiternus Dominus, qui creavit terminos terrae: non deficiet, neque laborabit, nec est investigatio sapientiae eius.

29. Qui dat lasso virtutem: et his, qui non sunt, fortitudinem et robur multiplicat.

30. Deficient pueri, et laborabunt, et iuvenes in infirmitate cadent.

31. Qui autem sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assumunt pennas sicut aquilae, current et non laborabunt, ambulabunt et non deficient.

✓ 27. O: la voz de afliccion á donde yo camino.

✓ 28. O mas bien: que el Señor es el Dios eterno.

Ibid. O mas bien: que no se consuma por el trabajo y por la fatiga.

✓ 29. O segun el hebreo: El es quien vuelve la fuerza a los cansados, y llena de mayor vigor á los que, &c.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

✓ 31. Hebr. dif. que aguardan al Señor.

Ibid. Hebr. dif. ellos se levantarán como con las alas del Aguila.

CAPITULO XLI.

Reinado del justo. Sus conquistas. Libertad de Israel. Ruina de Babilonia. Vanidad é impotencia de los idolos.

1. TACEANT ad me insulae, et Gentes mutent fortitudinem: accedant, et tunc loquantur, simul ad iudicium propinquemus.

1. CALLEN" las islas, y escuchen; reunan sus fuerzas los pueblos para sostener á sus ídolos, si aun no están convencidos de su vanidad; acérquense para oirme, y hablen despues en su defensa. Presentémonos juntos

✓ 1. En el hebreo se lee *callad*, los Setenta entendieron *renovaos*. Esta idea conviene muy bien con la de la expresion siguiente, *muden la fortaleza*; pero acaso deberia leerse tambien en tercera persona *renuévense*, en este sentido: Presentense delante de mi las islas con nueva confianza, y tomen las naciones nuevas fuerzas para defender la causa de sus dioses. Las islas significan á los gentiles, y con particularidad á los de Occidente, separados de los Judios por el Mediterráneo.

á juicio; pésense las razones de ambas partes, y pronúnciese sentencia en favor del que pruebe ser verdadero Dios.

2. ¿Quién hizo salir del Oriente donde habia nacido, al justo Abraham, y quién le llamó para que le siguiese á una tierra desconocida? Dios sin duda, pues hizo en su favor maravillas propias de la divinidad." Postró los pueblos delante de él," le hizo dueño de los reyes," hizo caer bajo su espada á sus enemigos como polvo, y los ahuyentó delante de su arco como paja que se lleva el viento."

3. El los persiguió; atravesó pacíficamente la tierra desconocida sin dejar vestigios de su tránsito, y sin que su camino se tiniera con la sangre de alguno de los suyos."

4. ¿Quién obró é hizo todo esto? ¿Quién llama á su tiempo á aquellos cuyo nacimiento previó desde el principio? Yo, el Señor, yo que soy el primero y el último, el principio y el fin de todas las cosas."

5. Las islas mas remotas vieron las maravillas que obré en favor de mi pueblo, y temieron; los hombres se asombraron hasta las extremidades del mundo; se acercaron y vinieron para oponerse á mis designios, é impedir la ejecucion de las promesas que hice á mi pueblo, como lo harán siempre los impíos.

6. Se ayudarán mutuamente en es-

2. Muchos suponen que este justo es Abraham; otros lo explican de Ciro, y esta es la opinion que Calmet mira como mas probable y conveniente al contexto. Ciro debia venir de Persia, que está al oriente de Judea; y siendo el libertador de Israel segun la carne, representaba á Jesucristo libertador segun el espíritu, que es el justo por excelencia, y que debia salir del Oriente con relacion á los pueblos occidentales, significados en el verso anterior por las islas. En el hebreo literal se lee, la justicia, esto es, el que es la justicia misma y el principio de la justicia verdadera.

Ibid. Dif. él le entregará las naciones.

Ibid. Este es el sentido del hebreo, él le sujetará los reyes.

Ibid. Hebr. dif. él volverá sus espadas semejantes al polvo, y sus arcos comparables á la paja que se lleva el viento. Los Setenta leyeron en plural el pronombre ejus. Todo esto se explica literalmente de las conquistas de Ciro, simbolo de las de Jesucristo.

3. Hebr. dif. Los perseguirá, pasará en paz sin resistencia ni peligro, por un camino por donde no habian andado sus piés.

4. Hebr. dif. ¿Quién hará y obrará todas estas cosas? El que desde el principio llamó toda la serie de las generaciones: yo que soy el Señor, yo que soy el primero y que subsisto hasta los últimos.

2. Quis suscitavit ab Oriente iustum, vocabit eum ut sequeretur se? dabit in conspectu eius Gentes, et reges obtinebit: dabit quasi pulverem gladio eius, sicut stipulam vento raptam arcui eius.

3. Persequetur eos, transibit in pace, semita in pedibus eius non apparebit.

4. Quis haec operatus est, et fecit, vocans generationes ab exordio? Ego Dominus, primus et novissimus ego sum.

5. Viderunt insulae, et timebunt, extrema terrae obstupuerunt, appropinquaverunt, et accesserunt.

6. Unusquisque proximo suo

auxiliabitur, et fratri suo dicet: Confortare.

7. Confortavit faber aerarius percutiens malleo eum, qui cubat tunc temporis, dicens: Glutino bonum est: et confortavit eum clavis, ut non moveretur.

8. Et tu Israël serve meus, Jacob quem elegi, semen Abraham amici mei:

9. In quo apprehendi te ab extremis terrae, et à longinquis eius vocavi te, et dixi tibi: Servus meus es tu, elegi te et non abieci te.

10. Ne timeas, quia ego tecum sum: ne declines, quia ego Deus tuus confortavi te, et auxiliatus sum tibi, et suscepit te dextera iusti mei.

ta loca empresa; cada uno dirá á su hermano: Animate: exterminemos al pueblo del Señor; formemos dioses que nos protejan contra él. Tal fué la conducta de los Egipcios y Amorreos cuando hice salir á mi pueblo de Egipto, y le introduje en la tierra de Canaan."

7. El artifice que trabajaba con martillo en bronce, animaba al que batia en el yunque para formar un ídolo, diciendo: Esto es propio para unirse con tu obra; y habiendo fabricado el simulacro, lo afianzaron con clavos para que no se moviese del lugar en que lo colocaron; y adoraron aquella obra de sus manos que de nada podia servirles."

8. Y tú, Israel siervo mio; tu Jacob, á quien elegí; tú, descendencia de Abraham mi amigo,

9. En el cual te traje desde las extremidades de la tierra," y te llamé de un pais distante, diciendo: Tú eres mi siervo; yo te escogí para mi, y no te he desechado,

10. No temas, porque yo estoy contigo, como con tus padres; no te desvies de la confianza que debes tener en mí, ni pierdas el ánimo," porque yo soy tu Dios, como soy el Dios de Abraham; yo te he fortalecido y socorrido como á él; y la diestra que fué la fuerza y apoyo de mi siervo justo y fiel de quien descendes, te ha tomado por la mano para sostenerte."

5 y 6. Dif. Las islas verán las empresas de este justo, y se llenarán de temor; los hombres serán penetrados de horror hasta las extremidades de la tierra; se acercarán y se reunirán para impedir los progresos de sus conquistas. Se ayudarán mutuamente; cada uno dirá á su hermano: Aliéntate. Al ruido de las conquistas de Ciro, los pueblos de la Asia menor y de las islas vecinas debian reunirse bajo la conducta de Creso, rey de Lidia; y el rey de Babilonia habia de hacer una alianza ofensiva y defensiva con este principe, para detener los progresos de los ejércitos de Ciro, y afirmar el estado vacilante del imperio de Babilonia.

7. Hebr. El que trabaja el metal se juntará al que lo funde, y el que lo pule con el martillo se unirá al que lo bate sobre el yunque, y dirá: Esto es bueno para unir las partes de la estatua, y la fijará con clavos para que no se mueva de su lugar. Esto se explica tambien de la liga formada para sostener á Babilonia y sus aliados contra las empresas de Ciro. Los versos 6 y 7. parecen poco unidos con lo que antecede, y por el contrario mucho mejor con el verso 20 del capítulo 40. El P. Houbigant sospecha que esto depende de haberlos colocado mal los copistas.

9. O mas bien segun el hebreo; tú á quien yo tomé de las extremidades de la tierra, y á quien yo llamé de los paises mas distantes; tú á quien dije: Tú eres mi siervo &c. Esto se explica de Israel llamado de Caldea en la persona de Abraham, y luego de Egipto en los descendientes de Jacob.

10. Esto está tomado del hebreo que puede traducirse: No te turbes, porque yo soy tu Dios.

Ibid. Dif. segun el hebreo: Yo te fortaleceré; sí, yo te socorreré; sí, yo te soste-

11. *Por eso* todos los que te combaten" serán confundidos y avergonzados; y los que te contradicen serán como si no fueran, y perecerán.

12. Buscarás á esos hombres que se rebelaban contra tí," y no los hallarás; los que te hacían la guerra serán como si nunca hubieran sido, y desaparecerán;

13. Porque yo soy el Señor tu Dios que te tomo por la mano, y te digo: No temas, yo soy el que te socorro.

14. No temas, ó Jacob, que has venido á ser como el gusano que se pisa; ni tú, ó Israel, que eres como muerto;" yo vengo á socorrerte, dice el Señor, y el Santo de Israel es tu redentor que te vuelve la vida

15. Yo te he hecho como un carro nuevo de trilla, armado de puntas de hierro que todo lo rompen, para tus enemigos; así trillarás y desbaratarás los montes, y reducirás á polvo los collados; de ese modo trataras á los pequeños y á los grandes

16. Los sacudirás como se avienta el trigo; el viento los llevará, y los disparará la tempestad; y tú te regocijarás en el Señor, y hallarás tus delicias en el Santo de Israel."

17. Los pobres y los afligidos de este pueblo buscan ahora agua, y no la encuentran;" la sed secó sus lenguas; mas yo que soy el Señor, los oiré, yo que soy el Dios de Israel, y no los abandonaré.

18. Haré salir rios de lo alto de

dré por medio de la diestra de mi justo. Quiere decir, de *Ciro*, figura de *Jesucristo*. *Supr.* V 2. En el hebreo literal se lee de mi justicia, esto es, del que he dado á los hombres, y que es por excelencia la justicia y el principio de la justicia verdadera. *Jesucristo* nos ha sido dado por Dios, dice *S. Pablo*, para ser nuestra sabiduría, nuestra justicia, nuestra santificación y nuestra redención. *1. Cor.* 1. 30.

V 11. Hebr. Todos los que estaban inflamados de cólera contra vosotros.
V 12. Hebr. dif. estos hombres que os promovian pendencias injustas. Se entiende de los *Babilonios* enemigos de *Israel*.

V 14. Mas literalmente: ni vosotros, hijos de *Israel*, que sois como muertos.

V 15 y 16. Pueden estar significadas aquí las guerras que los *Macabeos* sostuvieron contra los *Siros*, y son la imágen de las victorias espirituales de la *Iglesia* contra sus enemigos.

V 17. Dif. Pero diréis: Los pobres y los afligidos de este pueblo saliendo de *Babilonia*, y atravesando los desiertos para volver á su patria, buscarán agua, y no la hallarán &c. Mas yo soy el Señor, y los oiré &c.

11. Ecce confundentur et erubescunt omnes, qui pugnant adversum te: erunt quasi non sint, et peribunt viri, qui contradicunt tibi.

12. Quaes eos, et non inuenies, viros rebelles tuos: erunt quasi non sint: et veluti consumptio homines bellantes adversum te.

13. Quia ego Dominus Deus tuus apprehendens manum tuam, dicensque tibi: Ne timeas, ego adiuvi te.

14. Noli timere vermis *Israel*, qui mortui estis ex *Israël*: ego auxiliatus sum tibi, dicit Dominus: et redemptor tuus sanctus *Israël*.

15. Ego posui te quasi plastrum triturans novum, habens rostra serrantia: triturabis montes, et comminues: et colles quasi pulverem pones.

16. Ventilabis eos, et ventus tollet, et turbo disperget eos: et tu exultabis in Domino, in sancto *Israël* laetaberis.

17. Egeni, et pauperes quae-runt aquas, et non sunt: lingua eorum siti aruit. Ego Dominus exaudiam eos, Deus *Israël* non derelinquam eos.

18. Aperiam in supinis col-

ibus flumina, et in medio camporum fontes: ponam desertum in stagna aquarum, et terram inuiam in rivos aquarum.

19. Dabo in solitudinem cedrum, et spinam, et myrtum, et lignum olivae: ponam in deserto abietem, ulmum et buxum simul:

20. Ut videant, et sciant, et recogitent, et intelligant pariter quia manus Domini fecit hoc, et sanctus *Israël* creavit illud.

21. Prope facite iudicium vestrum, dicit Dominus: afferte, siquid fortè habetis, dixit rex *iacob*.

22. Accedant, et nuncient nobis quaecumque ventura sunt: priora quae fuerunt nunciate: et ponemus cor nostrum, et sciemus novissima eorum, et quae ventura sunt indicate nobis.

23. Annunciate quae ventura sunt in futurum, et sciemus quia dii estis vos: benè quoque aut malè, si potestis, facite: et loquamur, et videamus simul.

24. Ecce, vos estis ex nihilo, et opus vestrum ex eo, quòd

las colinas y fuentes de en medio de los campos áridos para apagar su sed; mudaré los desiertos en estanques, y la tierra seca" y sin camino, en aguas corrientes.

19. Haré nacer en el desierto el cedro y el espino blanco y la madera de setim," el mirto y el olivo; haré que crezcan juntos en la soledad el abeto, el olmo y el box;

20. Para que todos vean, sepan, consideren y comprendan que la mano del Señor ha hecho esto," y que el Santo de Israel es el autor de estas maravillas.

21. Ved aquí las pruebas de mi divinidad. Venid ahora á defender vuestra causa, partidarios de los ídolos, dice el Señor; alegad si teneis alguna cosa en vuestro favor, manifestándola," dice el rey de *Jacob*,

22. Vengan esos dioses que habeis hecho, y anunciennos lo que ha de suceder, dennos noticia de lo que ha pasado, y los escucharemos con atención de corazón y de espíritu, y sabremos de ellos cual debe ser su fin: anunciadnos lo que ha de acontecer, si podeis decirlo."

23. Descubridnos, pues, lo que debe suceder en lo futuro, y os reconoceremos por dioses; haced bien ó mal si podeis," y hablaremos de vuestro poder cuando lo háyamos visto;"

24. Pero ¿de qué sois capaces? Vosotros venis de la nada," habeis re-

V 18. Este es el sentido del hebreo: y la tierra seca en fuentes de agua.
V 19. Este el sentido del hebreo: el cedro, la madera de setim, el mirto &c. La madera de setim es de la que se habla con tanta frecuencia tratando de la construcción del tabernáculo. *S. Gerónimo* dice que crece en el desierto, y se parece mucho al espino blanco.

V 20. Se lee en el hebreo et ponant, acaso por et obstupescant, y sean heridos de asombro.

V 21. Hebr. dif. manifestad vuestras razones mas fuertes.

V 22. Dif. segun el hebreo: que nos anuncien lo que debe suceder en lo futuro. Enseñadnos qué cosas sucederán primero; nosotros atenderemos y sabremos si vuestra prediccion es verdadera; decidnos las que seguirán despues y las que vendrán en último lugar. Descubridnos lo que debe &c.

V 23. Estas palabras si podeis, no están expresas en el hebreo, pero el sentido las contiene.

Ibid. Hebr. dif. Nosotros examinaremos, y veremos juntos &c. La locucion del hebreo en lugar de veamos es irregular.

V 24. Dif. y vuestras pretendidas operaciones vienen tambien de la nada y de la ficcion.

escibido el ser de lo que no es: la abominacion á que los hombres se han entregado os ha elegido por dioses."

25. Yo he llamado al justo Abraham del Aquilon; mi brazo dió á sus descendientes la posesion de este pais. Yo llamaré tambien al que ha de vengar los crímenes de los impíos y al libertador de mi pueblo: vendrá del oriente, reconocerá la grandeza de mi nombre, tratará á los grandes del mundo como lodo, y los pisará como el alfarero pisa la greda. ¿Cuál de vuestros ídolos ha hecho cosa semejante?

26. ¿Quién de vosotros nos ha anunciado lo que sucedió desde el principio para que los conociéramos? ¿Quién de vosotros ha predicho lo que debe suceder despues, para que le digamos: Tú eres justo y verdadero, tú eres Dios? Pero no hay entre vosotros quien anuncie lo pasado, ni vaticine lo futuro, ni hay quien haya oido vuestros discursos

27. El Señor es quien dirá el primero á Sion: He aquí el cumplimiento de mis predicciones; y yo daré á Jerusalem un evangelista que le anunciará la feliz noticia de su libertad.

28. En cuanto á los falsos dioses, yo he mirado, y no he hallado alguno que tuviera inteligencia, ni que respondiera una palabra á lo que se le preguntaba."

¶ 24. Dif. Lumbres abominables son los que os han escogido y hecho dioses.

¶ 25. Ciro. La paráfrasis aplica la primera parte del verso á Abraham, suponiendo que es el justo de quien se habla en el verso 2; pero Calmet cree que todo entero debe referirse á Ciro de quien entiende igualmente el justo del verso 2. Ciro era persa por su padre Cambises, y medo por su madre Mandane; la Persia y la Media estaban al oriente septentrional de Judea. Ademas, la Persia de donde salió estaba á un tiempo al septentrion y al oriente de Judea.

Ibid. Lit. el invocará mi nombre.

Ibid. Hebr. dif. el marchará sobre los grandes del mundo como sobre el lodo, los pisará &c. En el hebreo se lee *et adducet 6 et invadet*, acaso por *et calcabit*.

¶ 26. O: quien de vosotros nos ha anunciado estas cosas desde el principio &c.

Ibid. O: que anuncia y predice las cosas futuras.

¶ 27. La palabra *dicet* no está en el hebreo; podria subentenderse *dicam 6 dicor*. Yo soy el primero que digo á Sion: Miralos aquí, miralos aquí á tus hijos. La palabra *dicam* podria haberse omitido por los copistas; ella debia corresponder á *dabo*: tambien en lugar de *Ecce, ecce ipsi*, convendria leer *ego consolor*: Yo soy el primero que consuelo á Sion. Jesucristo fué el primero que trajo á los hijos de Dios el consuelo que todos los profetas les habian prometido.

¶ 28. Hebr. Mas yo miro por todos lados, y no veo á nadie; entre todos estos dioses no hay quien forme un designio; yo les pregunto, y no responden una palabra.

non est: abominatio est qui elegit vos.

25. Suscitavi ab Aquilone, et veniet ab Ortu solis: vocabit nomen meum, et adducet magistratus quasi lutum, et velut plastes conculcans humum.

26. Quis annunciavit ab exordio ut sciamus: et à principio ut dicamus: Iustus es! non est neque annuncians, neque prae-dicens, neque audiens sermones vestros.

27. Primus ad Sion dicet: Ecce adsunt, et Jerusalem evangelistam dabo.

28. Et vidi, et non erat neque ex istis quisquam qui iniret consilium, et interrogatus responderet verbum.

29. Ecce omnes iniusti, et vana opera eorum: ventus et inane simulachra eorum.

29. Por tanto, todos los que los adoraran son injustos, y mentirosos los que los fabrican; sus obras son vanas, viento y vacío son sus simulacros."

¶ 29. Hebr. Todos estos dioses no son sino nada y vanidad; sus pretendidas operaciones son vanas é imaginarias, sus estatuas no son mas que viento y vacío.

CAPITULO XLII.

Caracteres del libertador de Israel. Felicidad de los pueblos bajo su imperio. Ruina de Babilonia. Libertad de Israel. Ceguera de este pueblo. Su cautiverio.

1. Ecce servus meus, suscipiam eum: electus meus, complacuit sibi in illo anima mea: dedi spiritum meum super eum, iudicium Gentibus profert.

1. YO veo de antemano lo que debe suceder; y lo que pertenece al libertador que he de enviar á mi pueblo está presente á mí, de manera que puedo decir con verdad: Ved aquí á mi siervo á quien recibiré para defenderle; ved aquí á mi elegido en quien se complació mi alma: yo deramaré sobre él mi Espíritu: él hará justicia á las naciones."

Math. xxi. 18.

2. Non clamabit, neque accipiet personam, nec audietur vox eius foris.

2. No llamará, pues estará lleno de dulzura, ni aceptará personas, pues atenderá solo al mérito de las causas; su voz no se oirá en las calles, ni se le verá promover tumultos ni pendencias;

3. Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet: in veritate educet iudicium.

3. No quebrará una caña cascada, ni apagará el pavilo que humea; por el contrario, economizará la escasa fuerza de los débiles y juzgará á todos con verdad y justicia sin olvidar la misericordia.

4. Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponot in terra iudicium: et legem eius insulae expectabunt.

4. No será triste en su aspecto, ni precipitado en su conducta, sino que instruirá á los hombres con paciencia, suavidad y sabiduría, hasta que haya establecido la justicia sobre la

¶ 1. El libertador de Israel es mas bien Jesucristo que Ciro. Math. xxi. 18. y sig. Jesucristo es considerado aquí segun su humanidad, con la cual tomó la forma de siervo. Philipp. ii. 7.

Ibid. Hebr. sobre quien descanso y me apoyo como en mi favorito.

Ibid. Dif. He aquí el que he escogido y en quien pongo todo mi afecto. La expresion *in illo*, está omitida en el hebreo.

Ibid. Dif. dará á las naciones leyes llenas de equidad y les enseñará la justicia.

¶ 2. Hebr. dif. No llamará ni levantará la voz, ni se le oirá en las plazas públicas. El original dice *extollet*, se subentiende *vocem*. La Vulgata supone *faciem*; *extollet faciem* seria un hebraismo que pudiera significar *accipiet personam*. Acaso en lugar de *extollet*, convendria leer *vociferabitur*, lo que corresponderia igualmente á lo que antecede y sigue.